

Grice合作原则在体态语中的作用

周 江 源

(北京工业大学 外国语学院, 北京 100022)

摘 要: 通过对体态语在会话过程中作用的分析,结合 Grice 合作原则,提出了适用于会话互动中运用体态语的四项准则:质的准则,量的准则,相关准则和方式准则。运用四项准则,将有利于准确地理解和使用体态语,会大大地提高会话者在会话过程中的互动作用效果。

关键词: 体态语; Grice 合作原则

中图分类号: H 030

文献标识码: A

文章编号: 1671-0398(2005)增刊-0051-04

一、体态语在会话互动中的作用

(一)体态语的定义

近 20 年来,不同学科的学者们从交际功能方面研究了非言语交际,对体态语给出了不同的定义,争论的焦点在于体态语应包括的内容上。1978 年 Burgoon 和 Saine 提出体态语是由说话者传递出来,并由接受者带着一定目的去接受的人们的社会行为;Birdwhistell 指出体态语包括身体的行为和动作;Fast 指出空间,方向,甚至包括座位安排等都应包括在内^[1]。中国的学者一般认为体态语是“由人体发出的具有表情达意功能的一套图像性符号,包括人的面部表情、身体姿态、肢体动作和身体位置的变化,是人类重要的交际手段之一”^[2]。文章所使用的体态语是在一个更广义的概念下,指出现在交流互动中由身体或部分身体做出非言语的交流信息的行为和动作。

(二)会话互动

会话的整个过程是使用符号性信息,其中包括言语和非言语的信息。所有的信息是会话双方能借此相互理解共同拥有的中间区域,在这个区域里会话双方都向对方开放自己,即向对方展示自己的前结构^[3]。前结构是认知语境的一部分,它包括 3 个层次:前拥有、前见解和前把握。前拥有指以前阅读、经验或体验过的一些资料性的知识和信息;

前见解指以前所形成的判断、看法、反思;前把握是前拥有和前见解的综合。一个人的理解能力在很大程度上取决于个人的前结构使用。因此,对话双方是平等的,会话本质上的开放性则把对方纳入到所要表达的系统里,会话是沿着提问—回答的结构展开的,意味着我的回答是对你的引导,取决于你提出的问题,对方的话也在表明自己的观点,提出自己的看法。

会话立足于一种动态的过程,在互动中理解对方表达出的符号信息。理解本身不再仅是主体的行为、主体向客体的运动,也不是作为一个旁观者,而是和对象融合在一起的东西,是在主体和对象互相影响中产生的。因此,会话双方在会话过程中需要不停地调整,以便使双方在会话时的认知语境能达到最高程度的重合,使会话就能够成功地交流信息,从而实现有效的互动。

(三)体态语在会话互动中的作用

在会话过程中,语言的使用是断断续续的,而体态语却自始至终贯穿在整个会话中。比如在面试中,除了回答问题,被面试者的体态语从一进门到最后的离开一直都在传达着往往起着关键的作用的体态信息。因此,体态语的使用也是会话不可或缺的一部分。在会话中,体态语大部分的情况下是发挥辅助作用,胡文仲先生将这些辅助功能归纳为补充、否定、重复、调节、替代或强调的作用^[4]。

在会话过程中使用的体态语,要从 3 个方面选

择和理解。首先是从体态语内部之间的组配关系,有时可以是一个体态,有时又可以是一个体态组合。其次是体态语和有声言语的关系,它和言语在整个会话过程中是相辅相成,共同发挥作用的。另外是根据体态、使用者及其目的、作用对象三者之间的关系。只有将这三者之间的关系考虑在内,才能帮助我们正确地理解所使用的体态语的含义。

二、Grice 合作原则

1975年,Grice提出在日常会话中说话者和听者为了能够相互理解、相互配合,必须共同遵守合作原则:使你的话在当时的情景下可以被对方接受或符合会话要求的话题方向^[5]。这个合作原则具体说来包括以下4个准则:

(1)质的准则(Quality Maxim),包括不要说自知是虚假的话和缺乏足够证据的话。

(2)量的准则(Quantity Maxim),包括所说的话应包含交谈目的所需要的信息而不应包含超出需要的信息。

(3)关系准则(Relevance Maxim):强调要有关联。

(4)方式准则(Manner Maxim):包括要清楚明白,避免晦涩,避免歧义,简练和井井有条。

Grice合作原则是语用学研究的重点。虽然学者们在其基础上又提出了多种理论,但都是从会话中的有声言语角度讨论,尚未涉及体态语方面。

三、合作原则在体态语中的推导

会话双方在会话过程中不仅使用有声言语,同时也大量使用体态语,以辅助传达信息。对体态语准确的理解和使用将大大地提高双方在会话中的互动,因此,结合Grice合作原则,文章提出了适用于会话互动中体态语使用的4项准则,以便使体态语在日常生活中的会话互动中达到最有效、理性和合作的方式。如果违反这些原则,就会造成偏离。但有时故意的偏离某个或某几个准则,可以表达隐藏在言语下的其他意思。

(一)质的准则

质的准则要求体态的真实性的准则,要求不能做与相对应的言语含义相悖的体态。会话中的真实性体现在与所说的言语要保持一致,如果相悖就会出现引申的含义。如一个恋爱中的女孩对

男孩说:“你真讨厌!”,可当时她明显地靠近男孩,并露出微笑。她的言语含义是直白地表达对对方的讨厌,而她同时却拉近距离,露出表示友好的面部表情。这些体态含义则表示对对方的喜爱,与言语含义恰恰相反。男孩就需要考虑当时的语境,结合前结构中的经验得出女孩真实的意思来。因此,我们在会话互动中要格外注意质的准则,对它的坚持和偏离有时可能会得出正好相反的含义来。

(二)量的准则

量的准则要求体态的辅助性和准确性,它要求所做的体态应包含交谈目的所需要的信息而不应超出需要的信息。

首先,要注意做出的体态是否提供了足够的辅助信息,让对方进行认知理解。如当你在问路时,对方说:“向北走,然后向左转。”同时会伸出手臂,指向北的方向,然后再把手向左转一下。在这种情况下,对方的体态语配合言语,提供了足够的信息,清晰准确地指出了路径。

其次,要注意提供的体态的量,不能过多。在会话过程中,体态语的使用有时能起到强调的作用,就是提醒对方要注意当时所说的那句话。在说话者使用体态语时,接受者必定需要拿出一部分的认知能力来分析体态语。因此,在会话中,使用过多的体态语容易分散对方的注意力,令对方难以迅速地领会说话者真正的含义。同时,对方必须付出更多的注意力,这会额外增加接受者的认知压力,容易造成对方的疲劳,很难使对话朝着自己所期望的方向发展。在这种情况下,体态语就没有很好地完成辅助作用。例如教师在授课的过程中,一定要注意自己的体态语,适当的体态语可以提醒学生抓住重点,而过多的体态语反而会使学生注意力分散,学习效率下降,影响对所教授内容的准确理解。

(三)关系准则

关系准则要求体态的关联性,它要求所做的体态要与对应的言语和前后体态相关联,所做的体态要与发出者前后的言语和体态相一致,与接受者前后的言语和体态相呼应。在会话过程中,言语、体态、参与者这3个因素在会话中是密切联系在一起的,因此任何一个表意的体态都不可能是完全独立的。首先,一个体态的出现一定是和它同时出现的或前后出现的言语相关联。如上面提到的问路的例子,以及在描述一个东西的大小尺寸的同时,用手比划着大概的大小等,这些体态和言语的关联使得接受者能够迅速领会说话者的意思。

在会话过程中,体态的使用是自始至终贯穿其中的,一个体态的出现必定和它前后的体态相关联。每一个单个的体态就像一个个的环,连在一起组成一个体态链贯穿整个会话,如果某一个体态环脱节了,那么整个链就出现了缺口,必定影响会话的流畅和效果。

在整个会话过程中,会话双方不停地根据对方的信息而调整信息,是个互动的过程。熊学亮先生把这一过程形象地比成足球比赛中的传球。传球者踢出球,接球者必须根据球的方向做出反应,万一球没有传到位,接球者便要做一些调整;而传球者踢出球后也会根据接球者的反应做出反应。因此,体态的使用与发出方前后的体态一致,就是保证会话一直朝着自己所期望的方向发展;而同时要注意和对方的体态相呼应,也就是要不停地对对方进行影响和调整,把对方也拉向你的方向,这样,整个会话就可以顺畅地进行下去。

(四)方式准则

方式准则要求体态的适当性、通用性,它要求要清楚明白,避免不合适和在小圈子内通用的体态,简单易懂,适度。会话中体态的使用和理解要考虑到多方面的因素,忽视这些因素可能会导致会话交流的失败。

首先,要注意避免一切不合适的体态,这里的不合适包含的内容很广,包括文化、人种、职业等诸多方面,对这些方面的忽视都容易出现不合适的体态语。一个社会的文化渗透到了社会的方方面面,在体态语的使用方面也有所体现,不同的文化中使用的体态语有时差别很大。比如中国很多的体态就和中国特有的文化密不可分,如表示“羞人”的刮鼻子动作,就是和中国古代的劓刑有关,那么在和外国人会话时,使用这个体态,可能对方就难以理解。同样,我们对于外国文化的不了解,也会导致交流失败。有时,相同的体态动作在不同的文化中有着完全不同的意思,这些都会给我们的交流造成障碍。如,OK这一手势中国表示的是“零”;在法国表示的

是“零”或“无”;在日本表示的是“钱”;在某些地中海国家表示的是“孔”或“洞”等^[6]。

不同的人种在使用体态语方面也存在着相当大的差异。美国人在会话中使用的体态语要比日本人多的多,我们在使用和理解会话中的体态语时需要把这个因素考虑在内,以免影响交流。

职业的不同在很大程度上决定了体态语的使用。体态语的特殊性决定了它存在一个适度的把握。在会话中,受前结构的影响,会话双方对体态语的度基本上有个共识。比如,微笑时嘴的裂开程度,握手的力度,目光停留的时间等。比如演讲者在台上使用过多的体态语,这样反而会削弱言语的力度。话剧演员在表演时会大量地使用体态语,以便更清楚地表达出真实意图。当会话的一方故意破坏这个度,则可能是在表达一个另外的意思,有时可以达到令人意想不到的效果。这一点在很多的喜剧片里都得到了体现。

其次,随着社会的发展,出现了很多在小范围内流传的体态语,这些小圈子的划定是由多种多样的原因造成的,如职业,社交圈等。在会话交流中,应尽可能避免使用这类体态语。

由于体态语的特殊性,决定了对它的使用和理解比单纯的言语需要更多的认知能力。因此,简单易懂和通用性强的体态语才能够被大众接受和使用。

四、结束语

体态语是会话中一个重要的组成部分,清楚地了解体态语在会话互动中的作用是十分必要的。在会话中,依照由合作原则推导出的4个准则,可以帮助人们准确地把握体态语的使用和理解,使会话双方更加轻松容易地把握对方想要表达的真实含义,从而使得会话可以顺利流畅的朝着双方所期望的方向展开,以得到最佳互动作用效果。

参考文献:

- [1] 毕纪芹. 体态语与会话含义的推导[G]. 青岛: 中国海洋大学. 硕士论文. 2003.
- [2] 周国光. 体态语[M]. 北京: 中央民族大学出版社, 1997.
- [3] 周江源. 间接言语行为的认知语境[J]. 安徽师范大学学报, 2001(5).
- [4] 胡文仲. 跨文化交际学概论[M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2003.
- [5] 周江源. 论偏离 Grice 合作原则导致的会话幽默性[J]. 合肥工业大学学报, 2000(4).
- [6] 毕继万. 跨文化非语言交际[M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2001.

Action of Cooperative Principle on Body Language

ZHOU Jiang-yuan

(College of Foreign Languages, Beijing University of Technology, Beijing 100022, China)

Abstract: With the analysis of the role of body language in communication, and study of Grice's Cooperative Principle, this paper proposes four maxims fit for the use of body language in communication interaction: maxim of quality, maxim of quantity, maxim of relevance, maxim of manner. Understanding and using body language effectively will improve the interaction in the communication.

Key words: Body language; Grice's Cooperative Principle

(上接第 39 页)

参考文献:

- [1] 李树德, 冯奇. 英语修辞简明教程[M]. 上海: 复旦大学出版社, 2003. 144-148.
- [2] 吕煦. 实用英语修辞[M]. 北京: 清华大学出版社, 2003. 215-216.
- [3] 申小龙. 语言学纲要[M]. 上海: 复旦大学出版社, 2003. 178.
- [4] 胡壮麟. 语言学教程[M]. 北京: 北京大学出版社, 2002. 196-204.
- [5] 李鑫华. 英语修辞格详论[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2000. 184-185.

Irony in Oral English

JIANG Li-ping

(College of Foreign Languages, Beijing University of Technology, Beijing 100022, China)

Abstract: This paper, by employing some theories from pragmatic, aims to discuss the rhetorical device of irony when used in oral English. The introduction is a simple explanation of the concept and history of irony. The main part concerns three aspects of irony — the form, the effect and the components. In conversation the irony may show itself in such different ways as verbal irony, situation irony and quotation irony, which can always reinforce the emotion of sarcasm or humor when there are some special factors in communication, such as the cooperative speaker, the understanding listener, the meaningful words, the indispensable environment and so on. The last part is a clean summary of the whole paper.

Key words: oral irony; form; effect; component